

<p align="center">ОП Мова і література (англійська). Переклад Спеціальність 035 Філологія Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти</p>		
Зауваження/рекомендації ЕГ/ГЕР	Заплановані заходи з реалізації рекомендацій/зауважень ЕГ/ГЕР	Що зроблено станом на <u>31.12.2025 р.</u>
<p>1. Проєктування та цілі освітньої програми</p> <p><u>Недоліки:</u> <i>Матриця відповідностей ОП та силабуси нормативних ОК (відповідно) перевантажені ЗК, ФК та ПРН.</i></p> <p><u>Рекомендації:</u> <i>Під час перегляду ОП (вступ 2025 р.) оновити матрицю відповідностей, зазначивши реалізацію лише тих ЗК, ФК та ПРН, що безпосередньо досягаються під час вивчення тієї чи іншої дисципліни, а не перелічувати усі можливі компетенції, які можна досягти як прямо, так і побіжно; зробити відповідні зміни у структурі силабусів нормативних освітніх компонентів.</i></p>	<p>1. У квітні 2025 р. провести розширене засідання кафедри англійської філології із залученням НПП кафедри практики англійської мови та представити оптимізовану матрицю відповідностей ОК із ЗК, ФК і ПРН.</p> <p>2. У серпні-вересні 2025 р. провести засідання кафедри англійської філології та ін. кафедр, які залучені до реалізації ОП (2024 р. зі змінами внесеними у 2025 р. та ОП для 2025 р. вступу) і (пере-)затвердити силабуси ОК.</p>	<p><u>Серпень 2025 р.</u> Перезатверджено силабуси ОК для ОП Мова і література (англійська). Переклад спеціальності 035 Філологія (редакція 2025 р.) з урахуванням рекомендацій ЕГ (оптимізовано матрицю відповідностей ЗК, ФК і ПРН із ОК) та законодавчих вимог (до ОП уведено новий ОК Теоретична підготовка базової загальновійськової підготовки / Національно-патріотичне виховання та, відповідно, доповнено перелік ЗК через введення ЗК 15: «Здатність до усвідомленої готовності захищати незалежність, суверенітет, територіальну цілісність та національні цінності України, а також до громадянської стійкості в умовах інформаційно-психологічного тиску»).</p> <p><u>Вересень 2025 р.</u> Затверджено силабуси ОК для ОП Мова і література (англійська). Переклад спеціальності В11 Філологія (вступ 2025 р.) з урахуванням рекомендацій ЕГ (оптимізовано матрицю відповідностей ЗК, ФК і ПРН із ОК).</p> <p><u>Квітень 2025 р.</u> 30 квітня 2025 р. проведено розширене засідання кафедри англійської філології із залученням НПП кафедри практики англійської мови, які викладають на ОП, декана ФІФ та стейкхолдерів (випускники, ЗО за ОП, академспільнота), під час якого представлено і затверджено оновлені</p>

		<p>матриці відповідності ЗК, ФК і ПРН освітнім компонентам ОП. Оптимізовано (вступ 2025 р.): а) матрицю ЗК для таких ОК: Вступ до літературознавства, Критичне мислення. Англійська мова, Друга іноземна мова, Академічне письмо і риторика, Лінгвокраїнознавство; б) матрицю ФК для таких ОК: Критичне мислення, Лінгвокраїнознавство, Курсова робота з філології; в) матрицю ПРН для таких ОК: Вступ до літературознавства, Англійська мова, Лінгвокраїнознавство, Теоретичний курс другої іноземної мови.</p>
<p>2. Структура та зміст освітньої програми Недоліки</p> <p>1. Відсутні методичні матеріали (рекомендації) для проходження здобувачами практичної підготовки.</p> <p>2. Відсутні силабуси окремих вибірових компонентів (для Навчального плану-2023: Граматика фран. мови в контексті А1, Синтаксис англійського простого і складного речення; для Навчального плану-2021: Китайська мова А 2.2, Китайська мова В 1.1, Німецька мова А 2.2, Впровадження інклюзії на уроках англійської мови, Дитяча література англомовних країн, Німецька мова В 2.1.).</p> <p>3. Структурно-логічна схема ОП містить вертикальні зв'язки між ОК у межах одного навчального семестру, шляхи формування траєкторій підготовки фахівців візуально не простежуються.</p> <p>Рекомендації</p> <p>1. Під час перегляду ОП (вступ 2025 р.) включити до розділу 1 «Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності 035 Філологія» «класифікацію в дипломі» (згідно з</p>	<p>1. Підготувати методичні рекомендації для проходження ЗО практичної підготовки (ОК: Практика навчальна літературознавча, Практика навчальна перекладацька, Практика виробнича перекладацька).</p> <p>2. Розмістити силабуси ВОК (для НП-2023: Граматика фран. мови в контексті А1, Синтаксис англійського простого і складного речення; для НП-2021: Китайська мова А 2.2, Китайська мова В 1.1, Німецька мова А 2.2, Впровадження інклюзії на уроках англійської мови, Дитяча література англомовних країн, Німецька мова В 2.1.) у каталозі на сайті університету.</p> <p>3. Провести розширене засідання кафедри англійської філології із залученням стейкхолдерів та обговорити ОП з метою внесення актуальних змін та побажань зацікавлених сторін. Представити на обговорення оновлені ОП, в яких зазначити «класифікацію в дипломі» (згідно з рекомендацією Стандарту, а саме: ступінь вищої освіти – бакалавр, спеціальність – Філологія, спеціалізація – «Германські мови та літератури (переклад включно), перша –</p>	<p>Грудень 2025 р.</p> <p>Згідно побажань ЕГ розроблено методичні рекомендації для проходження усіх видів практики (Практика навчальна фонологічна (методична розробка була в наявності до початку експертизи ОП, дата публікації 2023 р.), практика навчальна літературознавча, практика навчальна перекладацька, практика виробнича перекладацька) та забезпечено доступ до них здобувачів освіти (відповідні матеріали розміщено у вільному доступі в Інституційному репозитарії ВНУ імені Лесі Українки https://evnuir.vnu.edu.ua/).</p> <p>Єфремова Н., Калиновська І., Коляда Е., Одарчук Н. English Phonology Practice Tasks = Фонологічний практикум з англійської мови: навч.-метод. матеріали. Луцьк: ВНУ, 2023. 60 с. https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/2261</p> <p>Беляков О.О., Пожарська Н. В., Шкамарда О. А., Юшак В. М. Методичні рекомендації з практики навчальної літературознавчої для здобувачів освіти за ОП «Мова і література (англійська). Переклад». Луцьк : ВНУ, 2025. 48 с. https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/30280</p>

рекомендацією Стандарту), що дасть змогу чинним та потенційним здобувачам, а також усім зацікавленим сторонам отримати інформацію, яка буде відображена в дипломі після завершення навчання на ОП. Також рекомендуємо додати інформацію щодо можливого працевлаштування випускників відповідно до чинного класифікатора професій.

2. Під час перегляду ОП (вступ 2025 р.) переглянути структурно-логічну схему ОП, прибравши вертикальні зв'язки між ОК у межах одного навчального семестру, та виділити шляхи формування траєкторій підготовки фахівців.

3. Протягом найближчого часу додати силабуси відсутніх вибіркових компонентів на сторінку випускової кафедри (для Навчального плану-2023: Граматика фран. мови в контексті А1, Синтаксис англійського простого і складного речення; для Навчального плану-2021: Китайська мова А 2.2, Китайська мова В 1.1, Німецька мова А 2.2, Впровадження інклюзії на уроках англійської мови, Дитяча література англомовних країн, Німецька мова В 2.1.).

4. Розробити методичні матеріали (рекомендації) для проходження усіх видів практики та забезпечити доступ до них здобувачів освіти.

англійська», освітня програма – Мова і література (англійська). Переклад) та додати інформацію щодо можливого працевлаштування випускників відповідно до чинного класифікатора професій, а саме: «Відповідно до Класифікатора професій ДК 003: 2010 випускники ОП можуть працювати філологами, лінгвістами, перекладачами та усними перекладачами (гідами-перекладачами, перекладачами технічної літератури, редакторами-перекладачами)».

Беляков О.О., Пожарська Н. В., Чарікова І. В., Шкамарда О. А., Юшак В. М. Методичні рекомендації з практики навчальної перекладацької для здобувачів освіти за ОП «Мова і література (англійська). Переклад». Луцьк : ВНУ, 2025. 122 с.

<https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/30281>

Ковальчук Л. В., Пожарська Н. В., Чарікова І. В., Юшак В. М. Перекладацька практика: методичні рекомендації. Луцьк, 2025. 36 с.

<https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/30283>

Квітень 2025 р.

30 квітня 2025 р. проведено розширене засідання кафедри англійської філології із залученням НПП кафедри практики англійської мови, які викладають на ОП, декана ФІФ та стейкхолдерів (випускники, ЗО за ОП, академспільнота), під час якого обговорено ОП (2024 р. зі змінами 2025 р. та оновлену ОП для вступу 2025 р.) та внесено ухвалені зміни у профіль відповідно рекомендацій ЕГ (в ОП зазначено: а) кваліфікацію в дипломі -

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський), ступінь вищої освіти – бакалавр, галузь знань – 03 Гуманітарні науки, спеціальність – 035 Філологія, спеціалізація – 035.041 – «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»,

освітня програма – Мова і література (англійська). Переклад),

Національна рамка кваліфікацій – шостий рівень, рамка кваліфікацій Європейського простору вищої освіти (FQ-ENEA) – перший цикл, Європейська рамка кваліфікацій (EQF) – шостий рівень.); б) інформацію щодо можливого працевлаштування випускників відповідно до

чинного класифікатора професій, а саме: «Згідно з Класифікатором професій ДК 003: 2010 випускники ОП можуть працювати філологами, лінгвістами, перекладачами та усними перекладачами (гідами-перекладачами, перекладачами технічної літератури, редакторами-перекладачами), а також за такими групами професій: 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів, 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі»).

Лютий 2025 р.

1. 26 лютого 2025 р. проведено розширене засідання кафедри англійської філології, під час якого погоджено напрацювати та представити на розгляд кафедри методичні рекомендації для проходження ЗО практичної підготовки (ОК: Практика навчальна літературознавча, Практика навчальна перекладацька, Практика виробнича перекладацька) для подальшого затвердження на методичній раді ВНУ імені Лесі Українки.

2. 26 лютого 2025 р. проведено розширене засідання кафедри англійської філології із залученням НПП кафедри практики англійської мови, які викладають на ОП, та викладачів ВОК Граматика французької мови в контексті А1 (Михальчук С.О.), Китайська мова А 2.2, Китайська мова В 1.1 (Кондратюк А.С.), Німецька мова А 2.2 (Козак С.В.), Німецька мова В 2.1. (Белих О.М.) та ухвалено розмістити вказані силабуси ВОК у каталозі на сайті університету.

Силабуси вказаних ВОК розміщено у каталозі ОП і ВОК <https://vnu.edu.ua/uk/all-educations>.

3. 26 лютого 2025 р. проведено розширене засідання кафедри англійської філології, під час якого проаналізовано структурно-логічну схему

		<p>ОП-2024 р. Зроблено висновок, що напрацьована схема відображає не лише зв'язки між ОК у межах одного семестру, а й має чітко окреслені горизонтальні зв'язки, що показують взаємозв'язок між ОК та, таким чином, формують траєкторію підготовки фахівців.</p> <p>4. 26 лютого 2025 р. проведено розширене засідання кафедри англійської філології та ухвалено додати в оновлені ОП 2025 р. інформацію щодо а) кваліфікації в дипломі та б) можливого працевлаштування випускників відповідно до чинного класифікатора професій.</p>
<p>3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання Рекомендації: Починаючи з 2-ого семестру 2024-2025 н.р., гаранту та викладачам, долученим до навчального процесу на ОП, стимулювати здобувачів вищої освіти активніше залучатися до навчання в системі неформальної/інформальної освіти з подальшим перезарахуванням отриманих результатів; проводити інформаційні компанії; створити інформаційну вкладку, присвячену можливостям неформальної/інформальної освіти, на сторінці факультету/кафедри/ОП, активно використовувати соціальні мережі для поширення інформації про курси, тренінги, воркшопи та інші можливості неформальної освіти; надавати студентам індивідуальні консультації щодо вибору курсів неформальної освіти, залучати студентів старших курсів або випускників, які вже мають досвід навчання в системі неформальної освіти, для надання менторської підтримки здобувачам молодших курсів.</p>	<p>1. У березні 2025 р. кураторам та НПП провести заходи з інформування ЗО щодо можливостей залучення до навчання в системі неформальної/інформальної освіти з подальшим перезарахуванням отриманих результатів.</p> <p>2. У березні 2025 р. кураторам ознайомити ЗО з Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки та провести бесіду із детальним роз'ясненням процедури перезарахування.</p> <p>3. У березні 2025 р. розмістити на сайті кафедри інформацію про можливості навчання в системі неформальної/інформальної освіти з подальшим перезарахуванням отриманих результатів та список онлайн платформ, на яких ЗО можуть пройти певні курси з подальшим отриманням сертифікатів встановленого зразка та можливістю перезарахування результатів навчання.</p> <p>4. У березні 2025 р. кураторам провести зустрічі ЗО на ОП із ЗО, які перезараховували</p>	<p>Грудень 2025 р. На ОП визнання результатів навчання, отриманих у формальній / неформальній освіті, було реалізовано такими ЗО: Тереховська А., яка навчалася семестр 2023/2024 н.р. в Університеті Фехти (Німеччина), представила заяву та академічну довідку з результатами навчання. За результатами розгляду наданих документів ЗО було частково зараховано результати з ОК Друга іноземна мова. Жеброва Д., яка навчалася семестр 2024/2025 н.р. в Університеті Фехти (Німеччина), також подала заяву та академічну довідку з результатами навчання. За результатами розгляду наданих документів предметною комісією ЗО було повністю зараховано результати з ОК Німецька мова. Грисюк А. (сертифікат тесту з німецької мови школи «WBS Training А6» / Zertifikat. Deutsch-Test für den Beruf В2. Зараховано як поточну атестацію з ОК «Друга іноземна мова» ОПІ «Мова і література (англійська). Переклад»).</p>

результати навчання, отримані у системі неформальної/інформальної освіти з метою обміну досвідом, надання відгуків і консультацій щодо таких можливостей, зазначення переваг та залучення ЗО до участі у зазначеній системі освіти.

Анісімов О. (сертифікат про успішне закінчення курсу «Як стати YouTube-блогером», отриманий через платформу Дія. Освіта! Зараховано як поточну атестацію з вибіркового освітнього компонента «Блогінг англійською» ОПП «Мова і література (англійська). Переклад»).

Жеброва Д. (сертифікати про успішне закінчення курсу: «Я знаю гендер», отриманий через платформу масових відкритих онлайн-курсів Prometheus; «Базові знання про гендер», отриманий через платформу Дія. Освіта: нові навички – нові професії. Зараховано як поточну атестацію з вибіркового освітнього компонента «Гендерна лінгвістика» ОПП «Мова і література (англійська). Переклад»).

Плевако А. (сертифікат про успішне закінчення курсу «Як стати YouTube-блогером», отриманий через платформу Дія. Освіта! Зараховано як поточну атестацію з вибіркового освітнього компонента «Блогінг англійською» ОПП «Мова і література (англійська). Переклад»).

Пташник В. (сертифікат про успішне закінчення курсу «Жінки та чоловіки: гендер для всіх», отриманий через платформу масових відкритих онлайн-курсів Prometheus. Зараховано як поточну атестацію з вибіркового освітнього компонента «Гендерна лінгвістика» ОПП «Мова і література (англійська). Переклад»).

Березень 2025 р.

Кураторами проведено заходи з інформування ЗО щодо можливостей залучення до навчання в системі неформальної/інформальної освіти з подальшим Perezaxуванням отриманих результатів, під час яких ЗО ознайомлено із Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському

		<p>національному університеті імені Лесі Українки та роз'яснено процедуру перезарахування. До заходів з інформування було залучено 30 Тереховську Анну (Англ-42), яка поділилася власним досвідом.</p> <p>На сайті кафедри створено вкладку «Неформальна/інформальна освіта» та розміщено інформацію про можливості навчання в системі неформальної/інформальної освіти з подальшим перезарахуванням отриманих результатів та список онлайн-платформ, на яких 30 можуть пройти певні курси з подальшим отриманням сертифікатів встановленого зразка та можливістю перезарахування результатів навчання.</p> <p>https://vnu.edu.ua/uk/chairs/anhliyskoyi-filolohiyi</p> <p><u>Лютий 2025 р.</u></p> <p>26 лютого 2025 р. проведене розширене засідання кафедри англійської філології та ухвалено план дій щодо залучення ширшого кола 30 на ОП до участі у системі неформальної/інформальної освіти та подальшого перезарахування балів із певних ОК.</p>
<p>4. Навчання і викладання за освітньою програмою</p> <p>Недоліки:</p> <p><i>ЕГ не виявила фактів участі здобувачів освіти у програмах академічної мобільності</i></p> <p>Рекомендації:</p> <p><i>У 2025-2026 н.р. кураторам академічних груп, адміністрації кафедри та факультету посилити роботу щодо залучення здобувачів вищої освіти до участі у програмах міжнародної мобільності, регулярно надаючи їм інформацію про доступні коротко- та довгострокові програми, зокрема й віртуальну мобільність, забезпечуючи підтримку</i></p>	<p>1. Спростувати вказаний ЕГ недолік, розмістивши на сайті кафедри англійської філології вкладку із інформацією про чинних 30 за ОП, які залучені до участі у програмах академічної мобільності.</p> <p>2. У березні 2025 р. кураторам академічних груп провести додаткові інформаційні заходи щодо можливостей участі 30 у програмах академічної мобільності. Надати детальне роз'яснення про доступні коротко- та довгострокові програми, зокрема й віртуальну мобільність, забезпечуючи підтримку студентів на всіх етапах оформлення документів.</p>	<p><u>Березень 2025 р.</u></p> <p>Кураторами проведено додаткові інформаційні заходи щодо можливостей участі 30 у програмах академічної мобільності. Надано детальне роз'яснення про доступні коротко- та довгострокові програми.</p> <p><u>Лютий 2025 р., з внесеними змінами у грудні 2025 р.</u></p> <p>26 лютого 2025 р. проведене розширене засідання кафедри англійської філології, під час якого обговорено зазначений ЕГ <u>недолік щодо відсутності фактів участі здобувачів освіти у програмах академічної мобільності.</u> Вказаний недолік не відповідає дійсності, оскільки 30 за</p>

студентів на всіх етапах оформлення документів

ОП активно залучені до участі у програмах академічної мобільності, а саме:

1. Тарадюк Юлія Іванівна
2. Мохнева Софія Юріївна
3. Глинюк Ліна Михайлівна
4. Яцюк Ілона Вадимівна
5. Максименюк Ірина Павлівна
6. Чайка Діана Володимирівна
7. Тарадюк Юлія Іванівна
8. Тереховська Анна Анатоліївна
9. Гавловська Марія Володимирівна
10. Панасенко Софія Миколаївна
11. Федчук Вікторія Василівна
12. Солоха Софія Олександрівна
13. Юхимчук Юлія Геннадіївна
14. Мохнева Софія Юріївна
15. Федчук Вікторія Василівна
16. Кліщук Тетяна Олександрівна
17. Жеброва Діана Олександрівна
18. Гайдучик Марина Юріївна
19. Шийка Олена Володимирівна
20. Комар Оксана Миколаївна
21. Яковчук Анастасія Ярославівна
22. Батик Оксана Юріївна
23. Колесник Уляна Петрівна
24. Марчак Анастасія Сергіївна

Станом на 31 грудня 2025 р. список доповнено:

25. Ярощук Катерина
26. Білий Святослав
27. Майстрович Юлія
28. Іраник Наталія
29. Любежаніна Марина
30. Матчук Боженна

Комісія зробила висновок на основі вказаних даних у відомостях самооцінювання (підпункт 4.5), у якому сфокусовано увагу на реалізації спільних із закордонними ЗВО проєктів.

		<p>Обмежена кількість символів у підпункті 4.5 не дозволила перелічити усіх ЗО, котрі були залучені до програм міжнародної академічної мобільності. Ухвалено розмістити інформацію про чинних ЗО, які брали / беруть участь у програмах міжнародної академічної мобільності на сайті кафедри у відповідній вкладці. Взяти до уваги, що, у перспективі, під час підготовки Відомостей самооцінювання у підпункті 4.5 увагу слід фокусувати, найперше, на чинних учасниках програм академічної мобільності.</p> <p>На сайті кафедри англійської філології створено вкладку «Академічна мобільність здобувачів освіти» із інформацією про чинних ЗО за ОП, які залучені до участі у програмах академічної мобільності (https://vnu.edu.ua/uk/chairs/anhliyskoyi-filolohiyi).</p>
<p>5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність Недоліки: Зміст атестаційного іспиту не повною мірою узгоджений з основним фокусом програми та доданим розробниками ПРН21. Рекомендації: До початку 2025-26 н.р. переглянути зміст атестаційного іспиту, вилучити теоретичне питання у зв'язку з тим, що воно не перевіряє рівень сформованості практичних навичок іншомовної комунікативної діяльності і перекладу, які є фокусом ОП, та узгодити завдання 2) лінгвістичний і літературознавчий аналіз тексту та переклад його фрагменту українською мовою із змістом ПРН 21 (Робити доперекладацький аналіз тексту, на основі якого проводити адекватний підбір</p>	<p>1. У лютому 2025 р. провести розширене засідання кафедри англійської філології, під час якого обговорити недоліки, виявлені ЕГ у структурі Атестаційного екзамену. 2. Затвердити силабуси Атестаційного екзамену на засіданні кафедри англійської філології у серпні-вересні 2025 р.</p>	<p>Серпень-вересень, 2025 р. За результатами обговорень та відповідно до рекомендацій ЕГ переглянуто та оновлено зміст і структуру Атестаційного екзамену (для ЗО за ОП 2024 р. зі змінами 2025 р. та ОП для ЗО 2025 р. вступу). Із переліку екзаменаційних завдань вилучено теоретичне питання та натомість запроваджено завдання, спрямоване на перевірку рівня сформованості практичних навичок іншомовної комунікативної діяльності, зокрема реферування наукової статті другою іноземною мовою (німецькою або французькою) з елементами лінгвістичного аналізу. Завдання атестаційного екзамену – лінгвістичний і літературознавчий аналіз тексту з подальшим перекладом його фрагмента українською мовою – узгоджено зі змістом програмного результату навчання</p>

перекладацьких стратегій і тактик і, таким чином, забезпечувати якість перекладу).

ПРН 20, який передбачає здійснення доперекладацького аналізу текстів різних типів та обґрунтований добір і застосування перекладацьких стратегій і тактик з метою забезпечення еквівалентності, якості й адекватності перекладу. Зазначене завдання передбачає виконання **доперекладацького аналізу фрагмента художнього тексту**, під час якого здобувачі освіти визначають перекладацькі труднощі, зумовлені лексичними, граматичними, стилістичними та культурними особливостями оригіналу, а також обґрунтовують вибір перекладацької стратегії. На основі проведеного аналізу здобувачі освіти виконують **усний переклад фрагмента тексту українською мовою** з дотриманням норм української літературної мови та збереженням художньо-стилістичних особливостей оригіналу.

Квітень 2025 р.

Відбулося розширене засідання кафедри англійської філології з метою обговорення ОП та внесення необхідних змін. Академспільнота розглянула питання щодо рекомендації ГЕР увідповіднити ФК 13. «Здатність до передперекладацького аналізу оригінального тексту та застосування відповідних перекладацьких стратегій і тактик для забезпечення якісного та адекватного перекладу» і ПРН 21. «Робити доперекладацький аналіз тексту, на основі якого проводити адекватний підбір перекладацьких стратегій і тактик і, таким чином, забезпечувати якість перекладу», оскільки вони а) містять відмінну термінологію; б) «адекватність» застосована як до результату (власне перекладу), так і до процесу (добору стратегій). Ухвалено оптимізувати об'єднавши додані розробниками в ОП ФК 13 і ФК 14 та

		<p>ПРН 20 і ПРН 21 з метою їхнього узгодження та затвердити їх у такій редакції: а) ФК 13: «Здатність здійснювати доперекладацький аналіз тексту, обґрунтовано добирати та застосовувати перекладацькі стратегії і тактики для забезпечення еквівалентності, якості та адекватності перекладу текстів різних типів»; б) ПРН 20: «Здійснювати доперекладацький аналіз текстів різних типів та на його основі обґрунтовано добирати і застосовувати перекладацькі стратегії й тактики з метою забезпечення еквівалентності, якості та адекватності перекладу».</p> <p><u>Лютий 2025 р.</u> 26 лютого 2025 р. проведено розширене засідання кафедри англійської філології, під час якого обговорено недоліки, виявлені ЕГ у структурі Атестаційного екзамену. Ухвалено вилучити теоретичне питання та узгодити завдання: «Зробити лінгвістичний і літературознавчий аналіз тексту та переклад його фрагменту українською мовою» із змістом ПРН 21. Затвердити силабуси Атестаційного екзамену для відповідних ОП на засіданні кафедри англійської філології у серпні-вересні 2025 р.</p>
<p>6. Людські ресурси Рекомендації: У зв'язку з виявленою невідповідністю деяких викладацьких публікацій за ОК перекладацького спрямування, рекомендовано усунути цей недолік</p>	<p>1. У лютому 2025 р. провести розширене засідання кафедри англійської філології, під час якого обговорити план реалізації усунення виявлених недоліків.</p>	<p><u>Грудень 2025 р.</u> Посилено публікаційну активність НПП за ОК перекладацького спрямування: 1. Mishchuk I. M., Halapchuk-Tarnavska O. M., Charikova I. V. Practical techniques for efficient compression in Ukrainian-English interpreting. Академічні студії. Серія «Гуманітарні науки». Видавничий дім «Гельветика», 2025. Вип. 4. С. 70-76. 2. Крюкова Ю. Д., Чарікова І. В. Domestication та Foreignization у перекладознавчій царині:</p>

дихотомічний тумблер чи континуум взаємодії свого та чужого. Науковий вісник ХДУ. Серія «Германістика та міжкультурна комунікація». 2025. Вип. 2, ч. 1. С. 31-41.

3. Charikova I. V., Halapchuk-Tarnavska O. M., Mishchuk I. M. Antonymous translation in interpreting. Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Журналістика». 2025. Том 36 (75), № 6 (довідка про прийняття до друку).

4. Charikova I. V., Halapchuk-Tarnavska O. M., Bielykh O. M. Cultural challenges of AI interpreting. Актуальні питання іноземної філології. 2025. № 23 (довідка про прийняття до друку).

5. Charikova I. V., Halapchuk-Tarnavska O. M., Kozar A. S. Strategies for reducing cognitive load in interpreting. Актуальні питання іноземної філології. 2025. № 23 (довідка про прийняття до друку).

6. Крюкова Ю. Д., Чарікова І. В. Domestication та Foreignization у перекладознавчій царині: дихотомічний тумблер чи континуум взаємодії свого та чужого. Науковий вісник ХДУ. Серія «Германістика та міжкультурна комунікація». 2026. Вип. 1, ч. 2. (довідка про прийняття до друку).

7. Пожарська Н. В., Киричук Л. М., Юшак В. М. Основні труднощі перекладу ділової документації. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». 2025. № 71. С. 277-281.

8. Киричук Л. М., Пожарська Н. В., Юшак В. М. Специфіка використання лексичних трансформацій під час перекладу юридичних термінів у ділових документах. Науковий журнал

«Закарпатські філологічні студії». 2025. Вип. 39, т. 1. С. 190-195.

9. Киричук Л., Ковальчук Л., Пожарська Н. Розвиток міжкультурної компетентності в процесі доперекладацького аналізу українських туристичних путівників англійською мовою. Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія «Філологія (мовознавство)». 2025. № 40. С. 148-155.

10. Беляков О. О., Пожарська Н. В., Шкамарда О. А. Специфіка класичного детективу: семантичні та структурні особливості Академічні студії. Серія «Гуманітарні науки»: науковий журнал Комунального закладу вищої освіти «Луцький педагогічний коледж» Волинської обласної ради. Луцьк : Видавничий дім «Гельветика», 2025. Вип. 4 (довідка про прийняття до друку).

11. Беляков О. О., Пожарська Н. В., Шкамарда О. А. Лінгвістичні та літературознавчі засоби реалізації концепту «Гра» у романі Джона Фаулза «Маг». Вчені записки Таврійського національного університету імені І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Київ, 2025. Том 36 (75). № 6 (довідка про прийняття до друку).

12. Беляков О. О., Пожарська Н. В., Шкамарда О. А. Аномальний текст: на перетині мови і літератури. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». Одеса, 2025. № 76 (довідка про прийняття до друку)

Лютий 2025 р.

26 лютого 2025 р. проведено розширене засідання кафедри англійської філології, під час якого обговорено план реалізації усунення

		виявлених недоліків. Ухвалено посилити публікаційну активність НПП кафедри та прозвітувати про виконану роботу у робочому порядку.
7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси <u>Недоліки не виявлені, рекомендації відсутні</u>		
8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми <u>Недоліки не виявлені</u> Рекомендації: <i>У 2025-2026 н.р. на кафедрі англійської філології започаткувати створення власної бази випускників ОП з метою моніторингу їхніх кар'єрних траєкторій.</i>	У травні 2025 р. створити власну базу випускників ОП з метою моніторингу їхніх кар'єрних траєкторій. Результати роботи оприлюднити на сайті кафедри англійської філології.	<u>Травень 2025 р.</u> Створено базу випускників ОП з метою моніторингу їхніх кар'єрних траєкторій; інформацію розміщено на сайті кафедри англійської філології, вкладка «Моніторинг кар'єрних траєкторій випускників» https://vnu.edu.ua/uk/chairs/kafedra-anhliyskoyi-filolohiyi <u>Лютий 2025 р.</u> 26 лютого 2025 р. проведене розширене засідання кафедри англійської філології, під час якого ухвалено пропозицію створити власну базу випускників ОП з метою моніторингу їхніх кар'єрних траєкторій. Відповідальна – Слащук А. А.
9. Прозорість і публічність <u>Недоліки:</u> <i>На сторінці випускової кафедри відсутні силабуси окремих вибірковок ОК (для Навчального плану-2023: «Граматика французької мови в контексті А1», «Синтаксис англійського простого і складного речення»; для Навчального плану-2021: Китайська мова А 2.2», «Китайська мова В 1.1», «Німецька мова А 2.2», «Впровадження інклюзії на уроках англійської мови», «Дитяча література англомовних країн», «Німецька мова В2.1»).</i> Рекомендації: <i>Для забезпечення повноти й доступності навчальних матеріалів рекомендується</i>	Розмістити силабуси ВОК (для НП-2023: Граматика французької мови в контексті А1, Синтаксис англійського простого і складного речення; для НП-2021: Китайська мова А 2.2, Китайська мова В 1.1, Німецька мова А 2.2, Впровадження інклюзії на уроках англійської мови, Дитяча література англомовних країн, Німецька мова В 2.1.) у каталозі на сайті університету.	26 лютого 2025 р. проведене розширене засідання кафедри англійської філології із залученням НПП кафедри практики англійської мови, які викладають на ОП, та викладачів ВОК Граматика французької мови в контексті А1 (Михальчук С.О.), Китайська мова А 2.2, Китайська мова В 1.1 (Кондратюк А.С.), Німецька мова А 2.2 (Козак С.В.), Німецька мова В 2.1. (Белих О.М.) та ухвалено розмістити вказані силабуси ВОК у каталозі на сайті університету. Силабуси вказаних ВОК розміщено у каталозі ОП і ВОК. Покликання: https://vnu.edu.ua/uk/all-educations

<p>доповнити освітню програму відсутніми силабусами вибіркових освітніх компонентів. Це сприятиме підвищенню якості навчального процесу, надасть здобувачам освіти чітке уявлення про зміст і вимоги кожного курсу.</p>		
<p>11. Перспективи подальшого розвитку ОП</p>	<p>1. Погоджено план підготовки публікацій у виданнях, що індексуються у наукометричних базах на наступні 5 років.</p> <p>2. У березні 2025 р. кураторам академічних груп, адміністрації кафедри та факультету провести додаткові інформаційні заходи щодо можливостей участі ЗО у програмах академічної мобільності. Надати детальне роз'яснення про доступні коротко- та довгострокові програми, зокрема й віртуальну мобільність, забезпечуючи підтримку студентів на всіх етапах оформлення документів.</p>	<p><u>Грудень 2025 р.</u> НПП, у яких у 2025 р. вийшли статті, що індексуються у наукометричних базах Scopus та Web of Science: Ущина В. А., Чарікова І. В. Перелік НПП, у яких є статті, що індексуються у наукометричних базах Scopus і Web of Science: Шкамарда О. А., Юшак В. М., Ковальчук Л. В., Пожарська Н. В., Слащук А. А., Лесик І. В., Ущина В. А. У 2025/2026 н. р. (станом на грудень 2025 р.) право на академічну мобільність реалізують такі ЗО за ОП: Ярощук Катерина Білий Святослав Майстрович Юлія Іраник Наталія Любежаніна Марина Матчук Божена</p> <p><u>Березень, 2025 р.</u> Кураторами проведено додаткові інформаційні заходи щодо можливостей участі ЗО у програмах академічної мобільності. Надано детальне роз'яснення про доступні коротко- та довгострокові програми.</p> <p><u>Лютий 2025 р.</u> На засіданні кафедри 26 лютого 2025 р. погоджено активізувати роботу із залученням НПП до публікації у Scopus, Web of Science. Погоджено активізувати залученість учасників освітнього процесу до участі в академічній мобільності.</p>

Гарант ОП



Ущина В.А.